Коза-обманщица
*Белорусская народная сказка в обработке А. Якимовича
Перевод Г. Петникова*

Жили дед и баба с дочкою. И была у них коза. Погнала дочка козу пасти. Целый день пасла в лесу, по дубравке, по травке, по муравке. Вечером пригоняет домой. Спрашивает дед козу:

— Коза моя, козочка, где была? Что ты ела, что пила?

Говорит коза:

— Нигде не была. Ничего не ела, ничего не пила. Только бежала через мосток, схватила кленовый листок, а как бежала мимо кринички, глотнула каплю водички...

Накинулся дед на дочку, что плохо она козу пасла; на другой день посылает бабу.

Целый день пасла баба козу в лесу, по дубравке, по травке, по муравке. Вечером пригоняет домой.

Дед опять спрашивает козу:

— Коза моя, козочка, где была? Что ты ела, что пила?

Говорит коза:

— Нигде не была. Ничего не ела, ничего не пила. А как бежала через мосток, схватила кленовый листок, а бежала возле кринички, глотнула каплю водички...

Накричал дед и на бабу, что плохо козу пасла.

Взял тогда дед бабину телогрейку и платок да и погнал сам козу пасти.

Целый день он пас её в лесу, по дубравке, по травке, по муравке. Вечером воротился домой, переоделся в свою одежду, сел на завалинке и ждёт козу с пастбища.

Пришла коза на двор. Дед спрашивает:

— Коза моя, козочка, где была? Что ты ела, что пила?

Говорит коза:

— Нигде не была. Ничего не ела, ничего не пила. А как бежала через мосток, схватила кленовый листок, а бежала мимо кринички, глотнула каплю водички...

Разозлился дед на козу, привязал её к плетню, а сам пошёл косу точить, козу-обманщицу резать.

Проведала о том коза, сорвалась с привязи и в лес убежала. Нашла в лесу заячью хатку, забралась в неё и живёт там, а зайчика и на порог не пускает.

Сел зайчик под ёлочкой и плачет.

Идёт волк:

— О чем, зайчик, плачешь? Чего загрустил?

— Да как же мне не плакать, как не грустить? Была у меня хатка — новая, еловая. А явился какой-то зверь рогатый, бородатый и прогнал меня из хатки, сам в ней живёт, а меня и на порог не пускает.

— Ну ладно, не плачь: этого зверя я выгоню.

Пошёл волк к заячьей хатке, постучал хвостом в дверь и говорит:

— Эй, зверь рогатый, бородатый, собирай манатки, ступай прочь из заячьей хатки!

А коза как затопает за дверями, как заблеет:

— Заколю тебя рогами, затопчу тебя ногами, да ещё бородой замету!

Испугался волк и убежал от беды. А зайчик сел и опять плачет. Идёт медведь:

— О чем, зайчик, плачешь? Чего запечалился?

— Да как же мне не плакать, как же не печалиться?

И рассказал медведю про свою беду.

— Ну ладно, — говорит медведь, — не плачь: я этого зверя враз выгоню.

Подошёл к заячьей хатке, потопал у дверей и говорит:

— Эй, зверь рогатый, бородатый, собирай манатки, ступай прочь из заячьей хатки!

А коза как затопает, как заблеет:

— Заколю тебя рогами, затопчу тебя ногами, да ещё бородой замету!

Испугался медведь — и в чащу со всех ног...

Идёт петух. Увидел заплаканного зайчика и спрашивает:

— Ты чего, зайчик, плачешь? Чего, брат, запечалился?

— Как же мне не плакать, как не печалиться?

И рассказал зайчик петуху про свою беду.

— Э-э,— говорит петух,— я такую беду одной ногой размету. Этого зверя я хорошо знаю — это дедова коза-обманщица.

Подошёл петух к заячьей хатке, захлопал крыльями, закукарекал:

— Ку-ка-ре-ку!

Эй, обманщица-коза,

На тебя идёт гроза!

Услыхала коза да как затопает, заблеет:

— Заколю тебя рогами, затопчу тебя ногами, да ещё бородой замету!

Тогда петух ещё сильней крыльями захлопал, закричал:

— Эй, коза, сбирай манатки,

Убегай скорей из хатки,

А то дед вон идёт,

Он косу несёт...

Как услыхала коза про деда с косою, испугалась и мигом выскочила из хатки.

А зайчик с петушком вошли в хатку, стали жить-поживать и добра наживать.